

LA DONSAYNA.

NÚM. 4.

22 DE DESEMBRE DE 1844.



MODES Y COSTUMS DE LA CORT.

Es tant lo que tenim que dir sobre este punt, que en tres *donsaines* sanseres no hiá prou solfa pera enterar als nostres paisans, y espesialment á les nostres paisanes, de tots los perifollos y guilindaines de nova invensió, que veu un home á cada pas per estos barrios. Pareixerá mentira lo que anem á dirlos, pero tingas present:

*Que hablando un dia sobre esto
Digué un sábio molt profundo,
Que lo que pasa en el mundo
No sucede en ningun puesto.*

Y al cap y al fí, el que no vullga créureu, que
vinga á buscaro.

LAS NUBES.

En primer lloc, ya no s'estila fer calsa. Ara, á conte de fer calseta, les madames pasen la velada fent *nubes*, pera posárseles al cap cuant ixen de nit de casa; com si totes elles no tingueren ya rodant per baix del moño mes núbols que una troná de mata-mon.

Asó de *las nubes* vé á ser una espesie de faixa de estám de colors, de set á huit vares de llargaria lo manco, que se emboliquen en trenta voltes *arriba y abaco* desde el tos hasta els nasos, desde el front al bascoll, y desde baix la barba á la coroneta, aguaitant no mes per un badallet els dos ulls (la que no está torta) y presentant sinse vergoña *al público* una capsana, que pareix propiament una carabasa del trompello.



Así tenen vostés el figurin:



Aixina (y en les dos cames)
Van p'el carrer per la nit
Casi totes les madames
De la corte de Madrid.

LA POLKA.

Esta es l'atra moda que ocupa hui en lo dia els ánimos y les ánimes de tots els madrileños y madrileñas. Els vestits es porten *á la polca*; els moños, els risos y les peluques *á la polca*; els gorros, sombreros y papalines *á la polca*; les casaques; chopectins, capots y saragüells *á la polca*; els carruaches que s'estilen, ara tots son *á la polca*; de módo que á este pas no ham de tardar molt en rasarnos el tos y el melic *á la polca*; y en menchar també cuansevol

dia arrós *en polca*, ú estofado *en polqueta* á conte de fulles de llorer.

Y encara haurá qui mos diga,
Al vore que un carro volca,
Caballers, *no hay* que asustarse,
Que aixó es que balla *la polca*.

Y á tot asó, ¿saben els nostres suscriptors lo que es *la polca*? Pos señor, *la polca* es un ball de *estrangis*, que té manco sustansia que el caldo d'olives. Figúrense vostés dos ninots (mascle y femella per supost) la ú davant del atre en los brazos á *uso* de anses de cénter, fentse monaetes y cortesíes en lo cap á dreta y esquerra, y repicant al mateix temps els talons en terra com qui trenca anous, y que á lo millor y en un bell-en-sec peguen una esquivá capa arrere á estil de mula guita, y seguixen fent voltes, acasantse, y chuant á la piu, y... así tenen *todo el misterio polquil*, que per mes ruido que moga en *la corte* de España,

Sempre es bó que es considere
Y que es diga ben cridant,
Que es mes bonico y brillant
El fandango per darrere
Que la polca per davant.

LOS GARBANSOS.

Asó no digám que siga moda nova; ans al contrari, de masa vella que es s'en pasa de ralla y podien ya manarla retirar; que en este mon tot cansa,

hasta el anar á peu. Que ploga, que neve, que fasa sol, sempre els *garbansos* rodant p'els nasos; está un home de *garbansos* hasta la coroneta. Ni la moda de *las nubes*, ni la mateixa *polca* han pogut desterrar encara de les cuines madrileñes la costum de no coure en los seus foguers mes que *garbansos*. Els dilluns li donen á vosté puchero en *garbansos*; els dimats *garbansos* en puchero; els dimecres *garbansos* asóles; els dichous solen tráurelos en un plat; el divendres, com es dia de dichuni, en casola; els disaptes en perol, y els dumenches en un... cuerno.

Mes clar, y en una paraula,
Tingues ó no tingues gana,
No hiá un dia en la semana
Sinse els *garbansos* en taula.

Y no creguen vostés que asó es alguna menchá del atre mon, ó alguna pepitoria que fá els morros llunts com la cansalá ransia; no señor, *nada de eso*.

Que aixina en bones raons,
Sinse cuentos ni romansos,
Els madrileños *garbansos*
Son com els nostres sigrons.

EL FRET.

Esta sí que es moda que está ara per este terreno en tot lo plé y en tota la forsa. Es molt dolsa, porque no mes de pensar en ella hiá qui es chupla els dits y balla en un peu.

Así diuen *frio*, y per lo regular el porta tot lo mon en cuansevol puesto; pero s'estila mes en les mans y en los peus, y sobre tot en la punteta del nas. En esta part se usa de diferents colors; hiá qui el porta roch, hiá qui el porta blau, hiá també á qui li agrada mes morat, y no falta algú que atre qu'el porta penchant. ¡Eu! y enguañ fá un fret que pela, en termes

Que no pot un lechuguino
Aguantar no mes mich-hora
Como siga su camino,
De nit y en lo faldó fora.

Lo que té també esta móda es que fá acurrucar els dits á cuansevol *siudadano*, y soltar la ploma de la má, con li susuix en este instant al

SUECO.

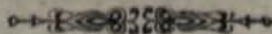
P. D.—*Modes de la provinsia de Valensia.*
Per ara no n'hiá mes que una, y es

EL SUSCRIURES A LA DONSAINA.

Lo demés tot son cuentos.

S.

VERSOS DE ESTAMPIT.



Com la musa que me pica
No fasa l'aná del fum,
Y en los dos pesons d'orella
Em pegue quatre estarnuts,
Vach á capdellar uns versos,
(S'enten, caballers, si puc)

Que han de fer rodar á espentes
Al sol y á la lluna chunts;

Que han de menechar la terra
Com el rabo un samaruc,
Y el mon sanser y la mar
Han de rodar com un fus,

Hasta que caiguen de tos,
si dels dos té cap algú,
Y Apolo sinse sombrero
Fuchint s'amague en un trull,

Y els rusos se tornen calvos,
Y els fransesos queden muts,
Y bobos tots los inglesos,
Y espanyols tots siguen *uns*;

Que este seria un milacre,
Entre milacres creguts,
El mes gros, mes asombrós,
Que deixara al mon confús.

Ya escomense, pues, els versos;
Reventa la bomba, ¡pum!
Carrega atra volta, Piulo,
Y pégali foc, Garrut...

Pos señor, á tot asó,
Despues de tant fer el bú,
Encara no sé á quí ferlos
Ni cóm comensarlos vullc.

Esto no tiene remedio;
Yo los he de fer á ú,
A no ser qu'els fasa á tots,
O la rallá tire á ull.

Ah! ya sé; sí, li'ls faré,
Com solen dir, en un buf,
A Setier, ó Góri Carra;
No, no, qu'em dirán gandul.

Li'ls vach á fer á Pastrana,
Que té els pulmons com lo puñ;

No, que agarra la donsaina
Y me la trenca damunt.

Entonses á Enric li'ls fas,
Y á del Rio, qu'es bon cuc,
Y á Montañó... no, c'han fet
La meua comedia, y punt.

Muchas gracias, caballeros:
Agraído, como es chust,
Y al público valenciano,
Que demanaba al Garrut.

Pos señor, li'ls vach á fer,
¿A quí li'ls faré, Chesus?
A Quico Sacrista, á Belsa,
Que son chicots de bon gust;
O sinó al Baró de Córtes,
O á Yañes, que es molt sabut,
Y en la donsaina en la má
Li fá cantar el Mambrú;

O á Deocon ó als Camilleris,
Que son valensians ben purs;
O sino á Pere Vidal,
Que també li agrá el bum-bum.

Pero os voy á dir, lectores,
Que la meua musa fuch,
Y s'han acabat els versos
Sinse ferlos á ningú.

NAP-Y-COL.

Consecuent á lo que anunsiamem al públic en la Donsaina anterior, mos ha remitit un *siudadano* suscritor la sigüient notisia, que insertém en molt gust, machorment quant pot servir de llisoneta á mes de quatre ganduls, que manifesten gran afisió á les criadilles, quant en realitat sols busquen les botifarres y els paltrots de l'olla.

EL ESTUDIANT REMULLAT.

SUSUIT (1).

Valensians, vingau apresa
A fer un rogle ben gran,
Pera ouir cóm la Donsaina,
Obligada de tabal,
Vos conta un cas *estupendo*,
Que así en Madrid ha pasat.
Con que á lo dit... y silenci,
Que l'escomense á contar.

En casa de un matrimoni,
Que no té chiquets ni grans
En la seua companyia,
Tenien una criá,
De la que conta la historia
Era social *por demás*;
Cuant els amos s'en anaben
A misa ó á pasechar,
Nostra dóna no volia
En casa asoles estar,
Y obria la porta á un *quidam*
Calavera d'estudiant,
Que li fea companyia
En dulsísimo solás.

El amo, que al cap y al fi
Era un señor molt formal,
Del amoroso coloquio
Escomensá á sospechar.
Pera eixir de ductes de una,
Averiguarlo intentá;

(1) Y el que eu tinga per faloria, que llixca el número 761 del «Heraldo» del dia 4 del present mes de desembre, y caurá de su asno.



Y un dia, no diu la historia
Si era dilluns ó dimats,
Pero lo segon seria,
Qu'es dia mes desdichat;
En sa muller *mano á mano*,
Se'n va anar á pasechar.
En casa de unes amigues
A poc rato la deixá,
Y á la seua... ¡ánimes santes!
En molta presa torná.
Aplega á la porta y toca..
Aquí fué Troya, sagrat.
La criada, com he dit,
Ama molt la sosietat,
Y al punt en que els seus señors
Várenla asoles deixar
Cridá al estudiant de marres,
Que allí prop debia estar,
Y la porta de la escala
Li obrigué de par en par.
Se feren els compliments
Com era molt natural.
Sinse etiqueta es sentaren
En un *mullido sofá*,
Y al momento escomensaren
Del seu asunto á tratar.
El estudiant, que era destre
En asó de enamorar
Las beldades de cosina,
Semidiosas del fregall,
Se portá á les maravelles...
Ella dia: «Barrabás,
Estigas quiet, ó sinos,
M'el deixe y adins m'en vach.»
Pero no se menechaba
De propet del estudiant.

Ell era un tuno de marca
Y anaba el siti apretant...
Cuant... ¡oh terrible momento!
De la campana el batall
En molta bulla y estruendo
S'encomensá á menechar.
La criada conegué
Al seu amo en el tocar,
Y estupefacta de pór
Feta de pedra es quedá;
Del estudiant no dic res...
Sinse paraula, asustat...
Pareixia un áncel bobo
En lo torpe y alelat...

El amo, que á tot asó
Estaba encara esperant
Que li obrigueren la porta,
Encomensá á repicar
La campana *con mas fuerza*.
Al albolót, la criá
Torna ya en sí, y al moment
Qu'els sentits va recobrar,
Un pensament li ocurrí...
Pensament endemoniat.
Se posa dreta y resolta
Al estudiant agarrá
De la mano, y á la cuina
S'el entrá sinse chistar.

(Seguirém el cuento.)

ADVERTENSIA POC INTERESANT.

Una porsió de amics li han manifestat desichos al
que suscriu de que se insertaren en la Donsaina al-
gunes composicionetes seues en valensiá que van vo-

landeres per eixe mon en atres periódics, y que á les hores d'ara es probable hachen anat á parar *donde corresponde*. Vorem, pues, si s'en pot traure alguna de baix la tela, y el dia que no tingám masa gana de calfarnos la testerola, la embolicarém en esta solfa; que al cap y al fi, «*faena feta no porta estorp.*»

S.

ATRA.

Gran ampastrá mos ha susuit en los *Misterios de Patraix*; no pot un home fiarse de ningú del mon. Creent qu'el agüelo Mentireta seria mes formal, y mos enviaria tots els correus un tros d'esta traducció, comensarem á insertarla de bona fé, y ara mos ix en la pata de gall de que está costipat, y no ha pogut pasar avant el seu treball. No hiá, pues, mes remey que tindre pasensia y aguardar que li pase la tos.

Perque com en l'añ de enguañ
El fret que fá es tan chelat,
Vore p'el mon no es estrañ
Tant d'agüelo costipat.

S.

TABALET.

Epígrama.

El fill machor de Darío
Y un sargento de miñons,
Tingueren *un desafío*
Per un niu de gafarrons;

Y anant á durlos les salses
Una chiquilla de l'horta,
Caigué un bac prop de Paiporta,
Y es feu sis traus... en les calses.

Atre.

Anit, tapat en la capa,
Un carreter de Paterna
Anaba en una llanterna
Buscant una cara guapa.
Corregué de dalt á baix
Sinse encontrarse en ninguna,
Que están totes per fortuna
En lo cuartel de Patraix.

S.

Donde menos se piensa salta la liebre. Els nostres
lectors s'enrecordarán que oferirem la *Donsaina* de
baes al que adivinara certa cosa, que preguntárem de
molt bona fé en la segon tocata. ¿Y quí dirán vostés
que li ha pegat en lo viu?... Pues señor, ha segut un
horchatero de Torrent, d'eixos que venen á buscarse
la vida per Madrid en un grapat de chufes y un tros
de chelaora al coll.

La pregunta, si no mos engañém, fon esta:

«¿Quín mich es el millor y mes segur pera tindre
pronte cuens?»

Despues de que el horchatero estigué mes de tres
hores cavila que cavila per estos carres de Madrid, ó
millor diré rambles ó barrancs de guixarros com
puntos de rastell, li pegá en lo viu á la pregunta, ó
á lo manco cregué que l'habia asertá, y s'en vá dre-
tet com un fus á buscar un memorialiste que li es-
criguera la contestasió; l'encontra prop del correu en
un perolet de foc entre cames, li diu lo que volia, y

li contesta el memorialiste que coneixia al redactor mes gros de la *Donsaina*, y que era prou sort; el horchatero li respongué, pues si está sort escriga vos-té ben fort pera que ho puga llechir y pose lo que li vach á dir. El mich millor y mes segur pera tindre pronte cuens, es *baratar una peseta en menuts*. El memorialiste esgrigué esta resposta, y mos la embocá en la redasió.



Y en vista de la raó
Que menecha el tal suchecte,
Li ham regalat Nap y yo
La *Donsaina* y el prospecte.

S.

Bombo, redoblant y platillos.

Si veus que en ta casa entre
Un home de molt volum,
Pégali en lo puñ al ventre,
Y li sonará bum-bum.

Si algú de muscles estrets
Veus que de cames té un pam,
Cáscali en uns canonets,
Y li sonará el tam-tam.

Si veus un ánima en pena,
Es dir, ú molt alt y prim,
Pégali un raspó en la esquena,
Y li sonará chim-chim.

N.

Segons mos escriuen de Valensia, enguañ fá molt
fret. Foc en éll, y bons *rustifiseris* de matinet:

Que al que té la pancha plena
Y arremullá en aguardent,
La neu de *Sierra Moréna*
Li pareix casi... ponent.

EPITAFIO VOLANDER.

Así están com sable en vaina
Uns cuants administradors (1)
Que no han buscat suscritors
Pera la nostra *Donsaina*.

OTRO POR EL ESTILO.

Y en este forat á un atre
Agarrat del nas el tinc
Per haberne buscat quatre,
Podent encontrarne sinc.

(1) De correus, per supost.

NOTISIA ESTRANQUERA.

Per vendre cansalá ransia
En un carrer sinc ú sis,
Ha hagut un motí en Paris,
Que ha alborotat tota Frànsia;

Pero l'han apasiguat
Cuatre sargentos y un cabo,
Agarrant al mes culpat,
Y fentli dos nucs al rabo.

S.

AMERICA.

No sabém res d'aquell punt,
Mes lo que no es pot ductar
Que eixa terra está molt llunt,
Y al atra part de la mar.

S.

